

中文大家楽

みんなで楽しむ中国語

2009.5.28(端午節)

第5号 端午節版 発行 松江中国語教室連盟

ホームページでもご覧になれます

<http://homepage3.nifty.com/chinese-wang/>

協力 「日本中国語検定協会松江会場」 「こんにち輪」

浅谈「中检」日本語訳

中国語検定よもやま話

松江会場 初代責任者 多賀礼子

「中検」についてすでにご存じの方もおありでしょうし、或いは既に「中検」をお受けになった方もいらっしゃることでしょう。また、初めて「中検」という言葉をお聞きになった方がいらっしゃるとするならば、「中検」に所属する者としての私の簡単な御説明をさせて戴ければと思います。

「中検」とは、「日本中国語検定協会」の主催になる「中国語検定試験」の略称です。1985年に「日本中国語検定協会」が正式に発足して爾来24年の歴史を持つに至りました。そして受験級には、準4級、4級、3級、2級、準1級、1級及び商業検定と7種類の級があります。毎年3回(3月、6月、11月)日本全国同時開催の試験が行われており、島根県では松江会場、鳥取県には境港会場が設けられています。

ここ数年「中検」受験者は増加の一途を辿り、毎年平均のべ数万人が受験しています。受験者の目的はそれぞれありますが、「中検」その独自の魅力により、多数の受験者を引き寄せているようです。(P2に続く※2)

第12回 2009年七夕交流会のお知らせ

場所 松江市国際交流会館 イベントホール

日時 2009年7月5日(日) 14時~16時

参加費 500円 チャイナ服で来てください。

中文大家楽は随時記事を募集しております。

欢迎大家来投稿!

浅谈「中检」

松江会場第二代責任者 斎藤志栄

或许您已经听说过「中检」，或许您已经参加过「中检」，但如果您还是第一次听说「中检」的话，请不妨让我，作为一个「中检」从业者，来简单地介绍一下「中检」。

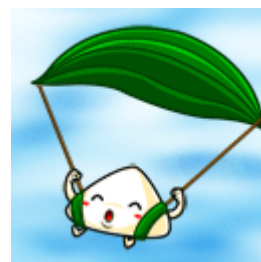
「中检」是由「日本中国語検定協会」主办的「中国語検定試験」の简称。自1985年「日本中国語検定協会」，正式成立以来至今，已有24年历史。按不同程度「中检」分为准4级、4级、3级、2级、准1级、1级和商业共七种级别，每年共有3次(3月、6月和11月)考试，在日本各地同时进行，在島根県设有「松江会場」，在鳥取県设有「境港会場」。

近年来，参加「中检」的人数不断上升，平均每年已达数万人次，虽说参加目的各不一样，但就是因为「中检」有其独特的魅力而吸引了无数的考生。(P2に続く※1)

端午節の風習



ドラゴンボートレース



中華ちまきを食べる



屈原をしのぶ

旧5月5日の端午節は中国伝統三大祭日の一つです。「端」はことの始まり、「午」は「陽」で、夏の始まりを意味します。

端午節の風習は地方によって違いますが、ちまき作りやドラゴンボートレースなどがあります。最近ちまきの箱つめは贈答品として全国に売り出されています。

5月5日は戦国時代の詩人屈原の命日でもありません。屈原は祖国の滅びを嘆き悲しみ、汨羅江(現在の湖北省にある河)に投身自殺しました。屈原の愛国精神と美しい詩篇故に、数ある端午起源説の中でも最も人々に支持されています。

(※1) 「中检」是一种动力。近几年来，随着日中经济、文化、艺术、体育交流的不断加深，娱乐、旅游业的不断扩大，学中文和学日文的人数也自然地日益增多。学习犹如登山，是一条漫长艰辛的路途，需要持久、坚忍不拔的努力。在日本有句名言：“持续就是力量”，但对于大都在日本并非在校专业学生的各位来说，要持续，日积月累并非易事。我想各人有各种方法去坚持下来，若有可能的话，不妨尝试一下参加「中检」的方法。参加「中检」，设定一个适合自己的目标，今年考下4级，明年突破3级，然后挑战2级……有了明确的目标，才会促使自己照准目标，一步一步不断进取，在一个持续，循序渐进的过程中，也许有一天突然您会发现自己已经离山顶不远了。

「中检」是一种基准。如果您想成为一位专业的中文翻译，那您一定得先考下1级。越来越多和中华圈（中国大陆、台湾、香港、澳门等区域）企业有业务往来的公司，要求相关职员或境外常驻社员必须考下3级；越来越多的求职学生被问起是否有「中检」级别；越来越多的高中生发现他（她）们的「中检」级别已经成为进入大学的参考项目之一。等等这些，并非空想，而今已是现实。我们不会说您考下「中检」级别后一定能跳“龙门”，但一定没有人会反对「中检」级别无疑是一种明显的优势。反过来，即使您能说、能写，但没有「中检」级别或其他资格，人们就是不相信您的能力，社会现状就是这样，这也很容易理解为什么日本是一个学历资格大国。

「中检」本身是一本生动的教材。参加过「中检」的各位都会意识到，「中检」的内容本身确实实地反映了人们的生活、中华文化的源流、思维方式、以及当今中华圈的最新动态等等，通过「中检」可以帮助我们了解，掌握如何去学什么才是真正的，实际能用的中文；帮助我们更高有效地学习中文，不难理解，各种各样的问题，会促使我们去想像、去思考、去查询。解答问题的过程，会加深我们对学习内容的理解，增强我们在下次考试时的信心，

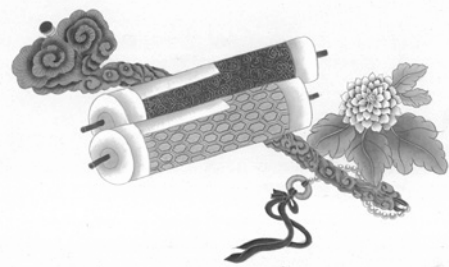
或许您会遇到新的更难解的问题，这会更促使我们去探求。通过这样一种良好的反复的循环，无疑促使我们不断升华。

「中检」还是一个相互交流、促进的场所。参加「中检」的考生有学生、教师、公司职员、政府部门工作人员、律师、医务人员、家庭主妇（夫）、运动员、文艺工作者等等。年龄更是从十几岁的中学生到八十几岁的老年生。虽说考生各种各样，年龄跨度颇大，但通过「中检」，人们不仅相互结识，交流学习心得，相互促进，有的因此还成为好朋友。还真的是要感谢「中检」呢。

当然，对一些考生来说，不免会有一些的经济负担及路途遥远的不便（因为山阴两县只设有松江会场及境港会场），但权衡「中检」，应该是利大弊小，在此我们充满信心向各位推荐「中检」。不用每次都参加，但不妨尝试一下，相信一定对您会有帮助。您认为呢？

（全文完）

如意書簡



(※2) 「中檢」は一種の原動力であります。近年来、日中両国の經濟、文化、芸術、スポーツの交流が絶えず深まるにつれて、レジャーや旅行業界も留まることを知らず拡大してまいりました。それゆえ、中国語を学ぶ人や日本語を学ぶ人も、おのずと多くなって来ております。

学ぶこと登山の如し、で、その道たるや、いたずらに長く、苦しきことのみ多きようにも思えます。持久力や堅忍不拔の努力も必要とされます。日本にも“継続こそは力なり”

という名言がありますね。しかしながら日本の学校で中国語を専攻している状況ではないほとんどのの方々にとって、持続しつつ日々積み重ねて努力することは、たやすいことではないといえましょう。

人にはそれぞれの努力していける方法があると私は思います。もしできれば、「中検」に参加する方法をお試し下さいね。

「中検」に参加し、自分に合った目標を設けること。例えば、今年は4級を受かり、来年は3級を突破する、それから2級に挑戦する……明確な目標を立てることによってこそ、初めて自分の目標に照準を合わせることができ、一步一步絶えずつき進んで行けるのです。継続し、順を追って進めていくうちに、ある日突然、あなたは自分が既に高い山の頂上に遠くない所にいるのを見い出せるかもしれないのです。

「中検」は一つの基準であります。例えあなたが中国語の通訳になりたいのであれば、まず1級を取らねばなりませんね。中華圏との（中国大陸、台湾、香港、マカオ等の地域）企業の業務交流がますます多くなり、関連の社員や或いは現地駐在員には会社に3級合格は求められます。増えつつある就職希望の学生には「中検」何級を所持しているかが問われます。また「中検」の取得級が大学入試の科目として考慮されるのを、高校生諸君も発見することでしょう。

このようなことが空想などでは全くなく、今現実となっています。我々はあなたが「中検」に合格なされれば、必ずやそれが“登竜門”に至ると申し上げられないものの、「中検」がまごうことなく、明らかに有利になることを、どなたも否定できないことでしょう。また逆に、もしあなたが、話せて、書けるのだけれど、「中検」の級や、何か他の資格を所持してないとしたら、人はあなたの能力を信じにくい、と言えましょうか。社会の現実とはこのようなもので、日本の学歴大国であるが故に、推して測るべしですね。

「中検」は生きた教材そのものでもありません。「中検」に参加なさった方々にはお分かりの通り、「中検」の内容はよくよく人々の生活を映し出しており、中華文化の源流、考え方、また今日の中華圏の最新の動きなどが「中検」を通して理解への助けになりますし、何をどのように学べば良いのかがマスターできてこそ本物ですね。実際に使える中国語は、私たちが更に有効的に中国語を学ぶことを手助けしてくれますし、理解できないことやいろいろな問題などは、私たちの想像を促し、考えさせ、調べるに至らせてくれますね。問題に答えていく過程で、学習内容に対する理解を更に深められ、次の試験への自信をつけてくれます。或いは新しい難解な問題にもぶつかすることで、更に私たちの探究心を高められます。このような良き反復を繰り返すことにより、疑うことなく不断の昇華を得られます。

「中検」はまた相互交流を促す場でもあります。「中検」の受験者には、学生、教師、会社員、役所関係の職員、弁護士、医療関係者、家庭の主婦（夫）、スポーツマン、文学関係の方など、年齢も10何歳の中学生から80何歳の御方まで、さまざまです。

受験する人たちも各人各様で年齢の幅も大きく、しかし「中検」を通して、皆が互いに知り合い、勉強での交流を通して収穫もあり、触発し合え、良き友となれるのです。これも「中検」に大いに感謝すべき事柄なんです。

もちろん、一部の受験生にとっては、経済的負担および遠くて不便だとの（山陰両県が松江と境港会場のみのため）仰せもありますが、「中検」を比較判断してみれば、利多くして弊少なしでありますので、私たちは心より自信を持って皆様に「中検」をお勧めいたします。毎回ご参加には及びませんが、御受験をしてくださることは大歓迎です。必ずや貴方様にご満足いただけるものと思います。如何でしょうか？ （完）

～上海からのお便り～

中国語と日本語の間で

「中国サービスマーケティングプログラム」という、中国で日本語教師をしながら中国語を学ぶプログラムで、今年の2月に中国に来ました。上海郊外の私立大学の日本語学科で2年生の「日本語会話」を担当し、日本語について、中国語について、様々なことを考えさせられる毎日を送っています。

授業では『日本語会話<技術編>』という教科書を使っています。日本語会話例と中国語による解説が載っていますが、この解説を私はとても興味深く読んでいます。例えば・・・

** ** ** ** ** **

“すみません”是润滑剂

如果认为自己没错，欧美人不会说“すみません”（对不起），大多是马上申诉自己正当的理由。但是，日本人即使自己没有错，由于给对方带来了麻烦，也要先用“すみません”来道歉，然后再诉说其缘由。也就是说，这句“すみません”起着以防未然的作用，有助于消除对方可能有的不快或怒气。换句话说，“すみません”就像是人际交往中的润滑剂。

日本人的反驳或解释都是从这句“すみません”开始的。

** ** ** ** ** **

確かにこの通りではないでしょうか。特に私は最後の『日本人的反驳或解释都是从这句“すみません”开始的。』には舌を巻きました。

授業では、「遅刻を上司にあやまる。」「資料を忘れてきたことを上司にあやまる。」などいくつかの場面を設定し、まず「すみません。」と謝ってから理由を説明する、という練習をしました。その際「～から」を使って理由を述べてはいけない、「～ので」「～もので」を使う、という注意もしました。

（「因为‘～から’强调的是理由，如果用于道歉，就会产生不是自己的责任这种语感。道歉时，请不要忘了使用‘ので’或‘もので’教科書より）

ここで、中日の文化の違いが表れます。日本人は理由はどうあれ、相手がまず「すみません。」を、しかもきちんと言うことにこだわります。（「謝罪会見」は、大変日本的な光景ではないでしょうか。）しかし彼らは「すみません。」はそこそこに、しかも、使ってはならない「～から。」もしっかり使って「理由の説明」にとっても熱心に取り組むのです。

今週は「意見の言い方」を練習しました。彼らは自分の考えを率直に言うことに関しては、（言葉のたどたどしきは別として）うまいのです。問題は「反対意見の言い方」です。

「ええ、でも・・・それは少し～ではないでしょうか。」「おっしゃることはわかるのですが・・・」などと、相手の意見をいったん受け入れ、その後に自分の意見を述べる表現を日本語会話の技術として習得することが今週の目標です。しかし放っておくと彼らは「私は反対です。その理由は・・・」ときます。小学校の学級会なら推奨されるかもしれないこんな言い方も、多くの日本人はたとえその意見が正しくても、どこかカチンとくるものがあるのではないのでしょうか。

「日本語は『何を言ったか』より『どう言ったか』の方が大事な言語である。」と聞いたことがあります。特に話し言葉の持つ日本語のそんな一面を強く感じるようになりました。

率直な言語である中国語を母語に持つ中国人学生に、日本語のこういう性質はわかりにくいのかもしれません。でも、日本語を学ぶことを志した学生たち（他们认真有礼貌！）が楽しく学び、日本語らしい日本語が話せるようになることを目指してがんばりたいと思っています。

最後に私自身の中国語学習の中で「我的学生们」という題で先月書いた作文の一部を引用して、この文章を終わらせていただきます。

「日语系对学生们对日本印象不错。他们有的对日本的动漫、明星、电视剧都很熟悉，有的认识到日本是中国的重要贸易伙伴。我希望以后他们也都喜欢日本和日语。大学毕业后也能继续做和日本有关的工作。为了他们我想帮助他们学好日语。而且我希望日本是一个足以能让他们有好印象的国家。」 谢谢！ (明本)

秦の瓦当



兜肝恫卷肇嶄忽唾嘎

厘才厘議涛噴匯軟肇嶄忽唾嘎。宸肝唾嘎才參念音匯劔。宸肝唾嘎頁厘断恫卷肇議。厘断肇嶄忽喘議扮寂頁 28 倅弍扮，指晚云喘議扮寂頁 37 倅弍扮。

3 垓 4 催~3 垓 5 催 上船~船上~下船

遍杵厘断貫防臭欺弍花肇恫匚寂巷慌廿概。隼朔欺和購肇恫諮概。3 垓 4 催貧伶 11 泣，厘断一核卷返惚，隼朔核卷貫和購雇欺煤戲雇議人態。宸頁載寄議人態。厘頁兜肝核宸劔寄議卷。厘栖初府核卷議人態。人態議兆付頁ゆうとぴあ”。畠海 184m、錐 27m，核人協垂 350 兆。卷坪嗤叱嶽噓赤譜仏。曳泌傍：胴賭白岬、窮啞坵、触性 ok、悶圍溼強譜仏、架愈、寄圈学、俚連片、紐霜、弍折糾吉。貫匯促欺膨促嗤花垂，励促嗤捲曆岬屈零卷箇才紐霜，鎗促嗤架愈才匯零卷箇，鈍促嗤窮啞坵蒙零卷箇才耗型卷箇。厘断廖議卷箇頁蒙零卷箇。蒙零卷箇戰曾嫖寬、匯峪紐窟、搜圈片才嘩促。宸型寂才壓晚云塩鋼議褒繁型寂匯劔。載穗捲亜!! 厘断潤紛阻曾倅晚云寄僥伏、慢断嬉麻肇煤戲寄僥藻僥。厘断匯軟嬉胴賭白郭傾才哉董燒局狍阻噪醉議扮寂。卷戰議伏試旺音淚祖。欺煤戲雇議扮昨厘涛噴議慰慰第第哭俊厘断。煤戲雇宣涛噴社寄古 250km，恠互堀巷揃議三倅勸寄古屈倅磯弍扮。絡貧伊泣欺阻涛噴社。第第律厘恠阻叱嶽社械暇。厘断匯軟郭絡傾才哉燒，隼朔祖祖隅局狍阻噪醉議扮寂。辛頁慰慰第第傍議坪否脅油音峽。音挫吭房。

3 垓 6 催 歌鉦迅注才迅爽

爺賑載挫。厘才社戰繁匯軟郭壺傾。壺傾頁華致巫幫痔軌。宸爺蝕兵阻厘断豚棋議唾嘎。宸頁爆巖才密表。厘断杵欺晚孚廿概孀隼朔折概同欺爆巖議海余巷慌廿概。貫晚孚欺爆巖恫海余巷慌廿概議三倅勸寄古励倅弍扮恠嘔。和伶曾泣欺阻迅注。厘断短嗤郭叫廉。湊偶阻，匹徨孤進。遍杵哉董燒，郭傾，隼朔歌鉦迅注才迅軒。迅注戰嗤載謹嶄忽繁才翌忽繁。泌惚喘查囂嘎誓岷捆繼寄古 4~50 翠熱，喘晚囂議三 300 翠熱。湊酷阻! 厘断音勸擬嘎，徭失昧宴心心。厘断歌鉦迅注戰寄攪壇才寄攪去吉凧磨秀麗。寔頁号庁崎寄。迅軒頁迅徨岷狼徨枉議廖妊才並曆片，載嗤吭房。厘断歌鉦曾倅弍扮恠嘔，隼朔肇迅爽。迅爽頁迅徨岷狼徨枉議長，宣迅軒KK白圭KK寄古 2km。厘断恫短嗤唔匍峇孚議竈怩廿概。厘断傍挫肇迅軒才迅爽，歌鉦匯倅磯弍扮朔貫迅爽欺爆巖廿概孀。厘断歌鉦迅爽寄古 1 倅磯弍扮，隼朔肇爆巖廿概孀。厘断孀阻匯倅宴卷議褒繁型寂。厘断心型寂隼朔壅置協。宸型寂音徽宴卷遇拜寄才孤昌。載挫!! 咀律厘断孀阻宴卷議塩鋼，促參宸爺議絡傾郭怖鯖議叫廉。宸絡厘断郭阻疹兌、煤酬雇某、簿才昵滅、夙徨，哉阻董燒。匯慌 100 翠熱。

3 月 7 号我去爬了泰山，等以后再向大家报告吧。

(吾郷)



我所知道的中国人

我所居住的江津市、是一个约三万人口的小城，在刚刚过去的好几年中变得更国际化了，有很多外国人在这里生活，好像一个新时代的开幕。在这里有中国人、菲律宾人，巴西人，韩国人，还有美国人，加拿大的人等。其中中国人占百分之六十左右。这些中国人从事着不同的职业。有的在瓦厂工作，有的在缝制厂劳动，有的在高中或者大学留学，有的在大学教书等等。这些人都是我们的邻居。

我退休前是英语教师，本来就喜欢学习语言，开始学汉语也学了好几年了。而且认识中国人的机会比较多，所以、现在不但对汉语学习、而且对中国的现状也感兴趣，好像不知不觉地成了中国迷。到现在为止我去过中国五次，有时还请中国朋友来我家做客，我们边喝茶边聊天儿。这让我加深了解了中国的人情，中国人的想法，和中国人的风俗习惯等等。我越来越对中国人怀有亲近感了。

最近受到日本人很大关注的中国人是杨逸。她用日语发表的小说获得了芥川奖。这个奖是所有想当职业小说家的日本人都想要的。她是第一个获得这个权威性的奖项的外国人。她的小说出版以后，我就专门到广岛去买这本书，可是在哪个书店都买不到，但我却很感动。因为她的小说全部售完的事实，说明了很多日本读者对中国人写出来的小说也感兴趣。我相信她的小说一定会让日本人更进一步了解中国人的心态的。

杨逸是我间接地认识的中国人。我直接地认识的中国人太多了。其中一位是胡女士。她在日本留学，大学毕业后跟日本人结婚、住在日本十几年了。看得出，她在尽最大的努力加深着日中之间的理解。现在她在几个公司教汉语，帮助那些想通过汉语水平考试合格的日本职员。而且她也教那些对汉语有兴趣的普通市民。她为了提高日本人学习汉语的热情、经常介绍中国的文化，并且和中国朋友一起编辑出版小通讯。听她说、她到四川省九寨沟去的时候遇到了几个小孩子。她发现他们生活条件不太好，上学很困难。她的性格就是把思想要变成行动，于是便一个人开始了助学活动。后来、日本的志愿者们也参加进来，并一起去九寨沟和孩子们进行交流。有一个孩子在给他们的信中、写下了这样的一段话：“非常高兴见到你们，因为你们给我们送了糖，你们送的糖很好吃，也谢谢你们给我们表演的节目，十五号那天我真的很高兴，一见到你们我就合不起嘴”写得真可爱。可以说这是架起了日中之间的桥梁。我还想告诉你的是她的博客。你一看她的博客就会被迷住。她经常登载照片，写上和照片有关的感受或者诗歌。照片的题目主要是中国的美丽风景、或者是只有中国人才能感觉出来的东西。通过她的博客、你一定会了解到中国人的思想和感情的。

还有一位姓李的女士。她是三年前在江津市政府工作，是国际交流员。现在已经回国了。她主要的工作内容是帮助在江津市的中国人的日语讲座及翻译。她的信念是“敞开你的心扉、世界也向你敞开”“人类的心灵是息息相通的”于是，除了她的本职工作以外，她还积极地参加各种各样的市民组织的活动。我记得她在市政府的小报上、写下了日本朋友对她说的一段话：“将来日中间 如果再发生战争的话、我绝对不会去打仗，因为那里有小李这样的朋友”看到这里，我的眼睛模糊了。这是让我永远不能忘记的一件事。我坚信人与人之间的深切交流、一定会溶解日中之间的厚厚冰层。

现在经济文化交往尽管缩短了日中之间的距离，政治局势比以前也有了很大的进展，特别是这次北京奥运会在国际交流的方面起了重要的作用，还有那些和前面提到的我所认识的中国朋友们、他们都在为日中友好加油。把这些因素加以考虑，我认为两国会进一步树立更友好的关系的。

中日友好不仅仅是一句口号，更应该是人与人之间的真诚交往和深厚友情！（高桥义彦）

电影「剃头匠」观后感

主人公—靖大爷每天过着有规律的生活、他不喜欢做事马马虎虎。他有时去顾客家剃头。他希望度过有意义的人生;还有当自己离开人世的时候、能和别人一样走得干干净净。靖大爷不留恋钱、平静地而自信地生活着。靖大爷从一个老客户家坐车回来的时候、他从老人的儿子那里不拿钱。这个场面、他的心情得到了很好得表现。给我留下了深刻得印象。

我觉得、虽然他得生活不富裕、但是他的内心世界很丰富。
(小藤)

备注:

电影「剃头匠」(日本題名:「胡同の理髮師」)

导演:哈斯朝鲁

拍摄时间:2005年年末

上映时间:2006年

拍摄地点:北京的胡同

圆了我的‘福尔摩斯’梦



我觉得我是由书,音乐和电影三部分组成的。在日本有“本の虫”这个词,英语叫 bookworm,老师告诉我中文也叫“书虫”。我特别喜欢推理小说。因为上小学时,我妈妈给我买了一套福尔摩斯全集,我一下子就着了迷。当时我就想将来什么时候一定要去 London Baker Street 221B 看看。那是福尔摩斯住的地方。

二十几年后,去伦敦的机会终于来了。那房子确实在那儿,现在是福尔摩斯美术馆。房间里,完全像小说中描写的一样,壁炉、沙发,放着烟斗的小圆桌、还有实验仪器、当时的报纸 - 登着小说中的案件。这一切都和我在小说中读过及脑子里想像过的一样。我非常兴奋,买了很多纪念品,其中有烟斗和帽子,我想扮成女福尔摩斯。看着我那么兴奋的样子,店员送了我很多免费赠品:名片、小册子、小贴纸和印有福尔摩斯像的纸袋等。当然,我还照了不少相片。回日本后,看照的相片,几乎每张照片我都没在照片中间。当时我东走西看,没停下来站好照张相。照片上我把毛衣也穿反了,眼睛睁得圆圆的,嘴也张得大大的,看着我的样子,连我自己都吃了一惊。

我终于圆了我小时候的福尔摩斯梦,没有比这更让人高兴的事儿了!在英国的旅游,除了福尔摩斯以外,其他景点,我都记不起来了,看来我还得再去英国一趟。
(さやか)

儿时的记忆(上)

随着年龄的增长、在很多时候、会想起儿时那天真烂漫、丰富多彩的生活。每每回忆起来、心里总是暖融融的。孩童时代的纯真与简单让人难忘、怀恋。

童谣、是所有孩子听得最多、说得也最多的歌谣。无论是做什么游戏、都会有相应的歌谣伴随;那些还在怀抱中的婴儿、也是在母亲的轻唱中长大起来的。童谣、生动地反映着孩童的生活、心情和情趣。比如、这首「小白兔」的歌谣、很形象地表述了白兔的习性:

小白兔、白又白、
两只耳朵竖起来、

爱吃萝卜爱吃菜、

蹦蹦跳跳真可爱。

另外、童谣中还有猜谜形式的、比如说:

麻屋子、

红帐子、

里面睡个白胖子。

(猜一种食品)

就是这样、无数

的童谣伴随着我们

一天一天的成长、带给我们很多的欢乐、让我们至今还记忆犹新。

(山陰中央文化センター中国語教室 胡斌)



大家来看中国电影！第四回

中国有十三亿人，其中包括一亿零五百万的五十五个少数民族。作为一个大国，中国有很多民族，各有其特色的民族文化。在这儿我来介绍几部有少数民族生活特色的中国电影。

『诺玛的十七岁』 哈尼族（144万人）

导演 章家瑞

拍摄地方 云南省 元阳县

演员 李敏 杨志刚 祝琳媛

剧情介绍 在中国云南省一个美丽山村。小道旁，一个十七岁的哈尼族少女诺玛穿着哈尼族服饰向游客卖玉米。一天，诺玛遇到从都市来的摄影家阿明，爱上了他。阿明给诺玛指点了一个新的生财之道：以梯田为背景和外国游客一起照相。

一句评论 诺玛很想去都市，坐一下梦想的交通工具 - 电梯...。这个素朴的梦想到底能实现吗？



『雲南の少女ルオマの初恋』 ☆ ハニ族

あらすじ：中国雲南省の美しい村。観光客が行き来する道端で、ハニ族の民族衣装を着た少女・ルオマはどうもこしを売っていた。ある日、ルオマは、都会から写真家を目指して雲南省にやってきたアミンと出会い、夢中になる。アミンは、観光客たちが民族衣装に身を包んだルオマと一緒に写真を撮りたがっていることに目をつけ、棚田を背景にして外国人観光客相手に写真撮影する商売をしようと提案する…。

一句評論：都会に行つて夢の乗り物“エレベーター”に乗ってみたい、そんな素朴なルオマの夢は果たして叶うのか…。

『天上草原』 蒙古族（581万人）

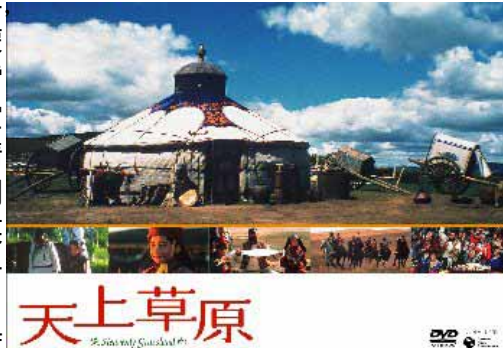
导演 麦丽丝 & 塞夫

拍摄地方 内蒙古自治区东乌珠穆沁旗克什克腾旗(錫林郭勒高原)

演员 娜仁花 宁才 古尔斯楞

剧情介绍 少年虎子被母亲抛弃得了失语症。他被父亲的朋友蒙古人雪日干带到蒙古大草原。雪日干的前妻，五年前离了婚的宝日玛和雪日干的弟弟腾格里热情接受了虎子。在大草原，虎子朝气蓬勃地奔跑，恢复了往日的笑脸。在一次蒙古族大会上，虎子参加了骑马比赛。

一句评论 我还向大家推荐「季风中的马」、「珠拉的故事」和「图雅的婚事」这三部电影。我觉得蒙古族的女人很温和，很有骨气，也能容得下人！



『天上草原』 ☆ モンゴル族

あらすじ：母親に捨てられ、失声症に陥ってしまったフーズは、父親の友であるモンゴル族のシェリガンに連れられて草原にやって来た。シェリガンと5年前に離婚したバルマとシェリガンの弟テングリは、彼をあたたく迎え入れてくれた。草原の生活の中でフーズは大地を元気に駆け回り、笑顔を浮かべるようになっていく。そして、祭典の日。フーズは騎馬に出場する。

一句評論：「白い馬の季節」「草原の女」「トゥヤの結婚」などもお勧めです。モンゴル族の女性って優しくて強くて懐が深い！

『青春祭』 傣族（116万人）

导演 张暖忻

拍摄地方 云南省德宏

演员 李凤绪 冯远征 郭建国

剧情介绍 在城市长大的十七岁姑娘李纯，上山下乡到了云南省一个边远小村。在那里，傣族的人们接受了。她也喜欢上美丽山村的生活。不久在邻村上山下乡的青年和当地傣族的青年都同时爱上她了…。

一句评论 比较老但是非常美的电影，在日本找不到这样的外景。在网上可以看到中文版。



『青春祭』 ☆ タイ族

あらすじ：都会育ちの17歳の少女・李純は下放され、雲南省の辺境の村にたどり着く。そこで彼女はタイ族の人々から温かく迎えられ、この美しい村の生活を楽しむ。やがて隣村の下放されていた青年と、タイ族の青年の両方から愛されるようになった彼女は…。

一句評論少し古いですが美しい映画です。日本でビデオの入手は困難。中国語版ならネットで視聴できますよ。

<http://6.cn/playlist/102937>

中国語検定の試験問題

一、準4級問題

次のような場合、中国語ではどのように言いますか？（リスニング）

- 1) 中国語が上手だと褒められた時
- 2) 兄弟がいるかどうかと尋ねる時
- 3) いいニュースを聞いて喜んだ時

二、4級問題

中国語に訳してください。

- 1) 彼女は一度万里の長城に行きました。
- 2) かばんのなかに何が入ってますか？
- 3) かれはわたしより背が高い。

三、3級問題

中国語に訳してください。

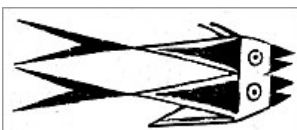
- 1) 私はまだ宿題をやり終えていません。
- 2) 彼女は試験を受けないことにしました。
- 3) 授業が始まるまであと10分です。

四、2級問題

中国語に訳してください。

- 1) そんなに無理することはないよ。
- 2) もし1億円当たったら、何をしよう。
- 3) 彼の話聞いて、みんな大笑いをした。

半坡古陶



2008年中国の映画館興行成績ベスト10(億元)

《非诚勿扰》/誠意なお付き合いができる方のみ (3.25)

《赤壁》レッドクリフ Part I (3.21)

③ 《画皮》/画皮 (2.3)

④ 《长江七号》/長江七号 (2)

《功夫之王》ドラゴン・キングダム (1.88)

⑥ 《功夫熊猫》カンフーパンダ (1.86)

《007：量子危机》007/慰めの報酬 (1.42)

《大灌篮》カンフーダンク (1.13)

《梅兰芳》梅蘭芳～花の生涯～ (1.1)

《木乃伊3》ハムナプトラ3 呪われた皇帝の秘宝 (1.09)

お粥の作り方

あずきとはとむぎの粥

あずき 50g、はとむぎ 50g とお米 50g を洗って鍋に入れ、1000ccの水を加えて弱火で1時間煮れば出来上がります。材料を変えれば、いろんな粥のバージョンも楽しめます。

百合の粥 乾し百合 20g もち米 100g

白いんげん豆 60g お米 100g

緑豆粥 緑豆 20g お米 100g

『花腰新娘』 彝族(776万人)

导演 章家瑞

拍摄地方 云南省石屏县

演员 张静初 印小天 崔哲铭

剧情简介 在中国云南省彝族的姑娘凤美跟青梅竹马之交的阿龙结婚了。彝族有一个古老的族规，新娘成婚，最少三年才能落居夫家。凤美不能忍受和她爱的丈夫分开过，决定参加阿龙教练的龙舞队...

一句评论 这是一部能轻轻松松看下去的电影。



『雲南の花嫁』☆ 彝族

中国・雲南省で暮らす彝族の娘フォンメイは、幼なじみのアーロンと結婚する。しかし彝族には“夫婦は結婚後3年間一緒に暮らしてはならない”というしきたりがあった。愛する彼と離れ離れでいることに耐えられなくなったフォンメイは、アーロンがコーチを務める龍舞隊に入ることを決意し...

かる～い気持ちで楽しめる映画です。



「中医学」と夏の養生

近年生活の向上とともに、中国でも、健康志向の人が増えています。私の母もその中の一人です。定年退職後、毎日太極拳を続け、養生についての本などを読み、友人達とも養生を話題にして、情報交換しているようです。洪紹光や樊正倫などの名前を知ったのも母との会話からです。先日帰省した時も、「女性の一生には『胡桃、なつめと蜂蜜』が欠かせないものよ、よく食べてね」と最新の養生法を聞かされました。おかげで私も中医学に興味をもち、北京中医药大学曲黎敏教授による「黄帝内経」(中医学の古典)の解説と北京崔月犁伝統医学研究センター樊正倫教授による「養生之道」のテレビを見始めました。ここでその一部を皆さんにご紹介します。

中医の研究者たちが西洋医学は病気を治し、中医学は人を治すと主張しています。中医学の考えでは、人は自然と社会、二つの環境に取り囲まれていて、どれか一つとのバランスが崩れれば、病気になると考えられています。自然環境に置かれている人間は他の生物と同じように、天(陽)と地(陰)の間に生き、人の体は季節の移り変わりと共に、陰陽が転換します。春は「生」、エネルギーが芽生え発散します。夏は「長」、春に生えたものが成長して生い茂ります。秋は「収」、万物が成熟して収穫され、人の活動力も次第に静まってきます。そして冬は「蔵」で、蔵に収めることです。

春は気が徐々に体の中から体の表面に移り、夏には、すべての気は体表部に出て、体表は「陽」になるのに対して、体内は「陰」になり、「陽」が不足し、抵抗力が弱くなります。それが夏にお腹を壊しやすい原因だと中医は考えています。秋になると、気は表面から中へ移り、表面は陰になり、中は「陽」になりますので、冬に風邪を引きやすくなるというのです。夏に少し生姜を食べるのは中の陰の状況を改善するためだそうです。民間では「冬吃萝卜夏吃姜，不劳医生开药方」(冬に大根、夏に生姜を食すれば、医者の方箋が要らない)という言います。

中国の五行説によると、春夏秋冬は4つの臓器とそれぞれ関係があるといわれています。春は肝、夏は心、秋は肺、冬は腎になります。夏は心を大事にする「養心」の季節です。心(しん)は心臓と「こころ」両方を意味します。夏の暑さは心臓に大きな負担となりますので、心臓病の発病率が高いそうです。朝鮮人参を食べるのがいいと中医は薦めています。夏は体の中は「陰」の状態なので、冷たいものは体によくないとも言っていますが、やはり夏はアイスが食べたいものです。

夏は成長の季節なので、他の季節と比べて、比較的遅寝早起きをすることが薦められています。そして戸外活動して、汗をかくことも大切です。夏に十分汗をかかないと、秋になっても体内に熱が溜まり、秋の主役である肺の働きを弱め、皮膚病やアレルギーを起こしやすいそうです。

夏の食事はなるべく消化しやすいもので、肉は控えめにしたほうがよいです。もし肉を食べたければ、挽肉がいいようです。スープやお粥などもよいとのこと。

一年12ヶ月、一日12時辰(1時辰=2時間)干支は12支あります。中医学は「12」等分された時間の配分をもとに、体のバランスを整えて、未病を防ぐことを重視しているようです。「吃好、睡好、順四时」(ちゃんと食べて、よく寝て、四季の移り変わりに逆らわない)は最も簡単で、有効かつ経済的な方法だと思いますが、なかなか実行できないのが現代人の悩みです。